

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении

Конкурса переводов «Читающий Петербург»

Отдел литературы на иностранных языках ЦГПБ им. В. В. Маяковского и организационный комитет литературного проекта «Читающий Петербург: выбираем лучшего зарубежного писателя 2016» объявляет конкурс художественного перевода.

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса перевода (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организаторами Конкурса являются: ЦГПБ им. В.В. Маяковского, Австрийская библиотека, Генеральное консульство Великобритании, Кафедра финно-угорской филологии СПбГУ, Гете-Институт, Датский институт культуры, Генеральное консульство Государства Израиль, Испанский Центр в Санкт-Петербурге, Итальянский институт Культуры, Голландский Институт, Генеральное консульство Королевства Норвегия, Генеральное консульство США, Институт Финляндии в Санкт-Петербурге, Французский институт в Санкт-Петербурге, Генеральное консульство республики Чехия, Генеральное консульство Швейцарии, Генеральное консульство Швеции.

1.3. Организатор формирует жюри Конкурса.

2. Цели и задачи конкурса

2.1. Способствовать развитию лингвистических способностей и переводческих навыков.

2.3. Предоставить возможность самостоятельно интерпретировать иностранный текст в контексте перевода прозы, содействовать творческому самовыражению.

2.4. Стимулировать изучение иностранных языков.

2.5. Расширить кругозор в области литературы.

3. Условия участия в конкурсе

3.1. На Конкурс принимаются переводы на русский язык отрывков из произведений, представленных в проекте «Читающий Петербург» в 2016 году в номинации «Лучший зарубежный писатель, произведения которого не изданы в переводе на русский язык».

3.3. В конкурсе имеют право принимать участие физические лица, достигшие 16 лет, не являющиеся профессиональными переводчиками.

3.4. Анонимные заявки не рассматриваются.

3.5. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса

3.6. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на русском языке.

3.7. Участие в конкурсе бесплатное.

4. Сроки проведения конкурса

4.1. Рукописи принимаются с 1 мая 2016 г. до 24 часов 31 января 2017г.

4.2. Итоги конкурса объявляются во время очередной Открытой пресс-конференции, посвященной итогам проекта «Читающий Петербург: выбираем лучшего зарубежного писателя» в марте 2017 года.

4.3 Работы рассматриваются в номинациях, соответствующих языкам, с которых был осуществлен перевод.

4.3 Награждение победителей в каждой номинации конкурса состоится во время очередной Открытой пресс-конференции, посвященной итогам проекта «Читающий Петербург: выбираем лучшего зарубежного писателя» в марте 2017 года.

5. Порядок предоставления конкурсных материалов

Требования к оформлению заявок и рукописей

5.1. Материалы конкурса (тексты для перевода с различных языков) можно получить в электронном виде на сайте ЦГПБ им. В.В. Маяковского (<http://pl.spb.ru/mero/konkurs/readers-2016/>) и на сайтах организаций-партнеров проекта «Читающий Петербург: выбираем лучшего зарубежного писателя».

5.2. Материалы для участия в Конкурсе включают в себя:

- заполненную анкету для участия в Конкурсе с указанием необходимых контактных данных (Приложение № 1 «Положения о

конкурсе»);

- перевод, выполненный конкурсантом.

5.3. Требования к оформлению работ.

- перевод принимается в печатной форме в электронном виде (в форматах .doc и .docx);

5.4. Переводы принимаются по электронной почте you@pl.spb.ru с указанием темы письма «Конкурс перевода». К письму должны быть прикреплены два приложения, озаглавленные: «Фамилия участника. Заявка» и «Фамилия участника. Перевод».

Внимание! Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от Организатора.

5.5. Работы, предоставленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

6. Критерии оценки конкурсных работ

- стилистическая грамотность перевода;
- сохранение семантической структуры произведения;
- разнообразие переводческих приемов;
- стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств;
- отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.

7. Подведение итогов и награждение победителей

7.1. Победители в каждой номинации определяются на основе решения конкурсной комиссии.

7.3. Организатор и жюри конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.4. Результаты конкурса будут опубликованы не позднее 15 марта 2017 г. на сайте ЦГПБ им. В.В. Маяковского и в группах Организаторов в социальных сетях Вконтакте и Facebook.

7.5. Победители получают почетные дипломы и ценные призы. Их работы будут опубликованы в сборнике, подготовленном издательским центром ЦГПБ им. В.В. Маяковского, а информация об итогах конкурса представлена на страницах прессы.

8. Правовая информация

8.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

8.2. Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организатору Конкурса и официальным Партнерам неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих, и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания непосредственно рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения ФИО переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

8.3. Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

8.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

Приложение № 1.

Анкета участника

Персональные данные Участника являются конфиденциальной информацией и обнародованию не подлежат.

| | |
|--|--|
| ФИО (полностью) | |
| Дата рождения | |
| Контактный телефон | |
| E-mail | |
| Возраст | |
| Данные об учебном заведении: название, специальность, курс. | |

- С правилами и условиями участия в конкурсе ознакомлен и принимаю его условия.
- Даю своё согласие на однократное использование присланных мною текстов в сборнике ЦГПБ им. В.В. Маяковского. Письмо, отправленное по электронной почте на адрес конкурса, считается официальным согласием на однократную публикацию моего текста в названном издании.

Дата

Подпись.